

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W czym bowiem doznał cierpienia On zostawszy doświadczonym może którzy są doświadczani pomóc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w czym bowiem doznał cierpień sam doświadczany, (w tym) może także dopomóc doświadczanym.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w czym bowiem doznał cierpienia, sam doświadczony, może doświadczanym pomóc.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W czym bowiem doznał cierpienia On zostawszy doświadczonym może którzy są doświadczani pomóc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo w czym doznał cierpień, sam będąc doświadczany, w tym może także pomóc przechodzącym przez próby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A że sam cierpiał, będąc kuszony, może dopomóc tym, którzy są w pokusach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem że sam cierpiał będąc kuszony, może tych, którzy są w pokusach, ratować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem w czym sam ucierpiał i kuszony był, mocen jest i tym, którzy są kuszeni, dopomóc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez to bowiem, co sam wycierpiał poddany próbie, może przyjść z pomocą tym, którzy jej podlegają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A że sam przeszedł przez cierpienie i próby, może dopomóc tym, którzy przez próby przechodzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym bowiem, w czym sam doznał cierpienia, może przyjść z pomocą tym, którzy są doświadczani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro bowiem sam doświadczył pokusy, potrafi przyjść z pomocą kuszonym!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo przez to, że sam cierpiał poddany próbie, może z pomocą przychodzić poddawany próbie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ponieważ Jezus sam był narażony na pokusy i znosił cierpienie, może on pomóc tym ludziom, którzy również są narażeni na pokusy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Właśnie dlatego, że On sam doznał, czym jest pokusa,

¹⁾ Lub: A ponieważ sam cierpiał, będąc kuszony, może pomóc kuszonym. Zob. przyp. do w. 10. Wyrażenie: być poddawany próbom, πειράζω, zn. też: być kuszonym.

²⁾ <x>650 4:15</x>; <x>650 5:2</x>

	literacki		może wspomagać kuszonych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в чому сам постраждав, будши випробованим, може допомогти й випробовуваним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż w czym sam cierpiał i został doświadczonym może pomagać doświadczanym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Skoro bowiem sam cierpiał śmierć, kiedy poddano Go próbie, jest teraz zdolny pomagać tym, którzy przechodzą próby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo skoro sam cierpiał, będąc wystawiony na próbę, potrafi przyjść z pomocą tym, którzy są wystawiani na próbę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A dzięki temu, że sam cierpiał i był kuszony, może teraz pomagać tym, którzy przechodzą przez takie same próby.